

FESTIVALUL NAȚIONAL DE TEATRU

Ediția a 27-a

20 – 30 OCTOMBRIE 2017

EDIȚIE DESFĂȘURATĂ SUB ÎNALTUL PATRONAJ AL PREȘEDINTELUI ROMÂNIEI

PROGRAMUL SPECTACOLELOR

Vineri, 20 octombrie

DESCHIDEREA OFICIALĂ

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

Hamlet | Collage, după William Shakespeare

Traducerea: Mikhail Lozinsky și Boris Pasternak

Adaptarea și regia: Robert Lepage

Scenografia: Carl Fillion

Costumele: François St-Aubin

Produs de: Teatrul Națiunilor, Moscova, Rusia

Durata: 2 h 25 min fără pauză

Spectacol în limba rusă cu traducere în limba română și engleză

18.00 Teatrul de Comedie

Sala Studio

Don Juan, adaptare după Molière

Regia: Andrei și Andreea Grosu

Scenografia: Vladimir Turturica

Produs de: Teatrul de Comedie, București

Durata: 1 h 20 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

18.00 Teatrul Mic

Deșteptarea primăverii de Frank Wedekind

Traducerea: Victor Scoradeț

Adaptarea, regia și scenografia: Vlad Cristache

Produs de: Teatrul Mic, București

Durata: 3 h 30 min cu pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

20.00 Teatrul ACT

O intervenție de Mike Bartlett

Traducerea: Ionuț Grama

Regia: Radu Iacoban

Scenografia: Cezarina Iulia Popescu

Produs de: Teatrul ACT, București

Durata: 1 h 30 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

22.00 ARCUB – Hanul Gabroveni

Sala Mare

Artists Talk

Un spectacol de Gianina Cărbunariu

Scenografia: Dorothee Curio

Produs de: ARCUB – Centrul Cultural al municipiului București

Co-producător: Asociația Piese Refractare

Cu sprijinul: Institutului Goethe, Ambasadei Franței la București și Institutului Francez

Durata: 1 h 45 min fără pauză

Spectacol în limba română, engleză și franceză

22.00 Teatrul LUNI de la Green Hours

Înainte de Noastre

Conceptul, regia, scenografia și light design: Daniel Chirilă

Produs de: Teatrul LUNI de la Green Hours & Frilensăr, București

Durata: 1 h 15 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Sâmbătă, 21 octombrie

11.00 Teatrul Excelsior

Tinerete fără bătrânețe și viață fără de moarte

După basmul omonim al lui Petre Ispirescu

Dramaturgia: Adrian Nicolae

Scenariul și direcția de scenă: Victor Ioan Frunză

Decorul, costumele și recuzita: Adriana Grand

Produs de: Teatrul „Ion Creangă”, București

Durata: 1 h 10 min fără pauză

Nerecomandat copiilor sub 5 ani

18.00 Teatrul de Comedie

Sala Studio

Don Juan, adaptare după Molière

Regia: Andrei și Andreea Grosu

Scenografia: Vladimir Turturica

Produs de: Teatrul de Comedie, București

Durata: 1 h 20 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

18.00 Teatrul LUNI de la Green Hours

Înainte Ereii Noastre

Conceptul, regia, scenografia și light design: Daniel Chirilă

Produs de: Teatrul LUNI de la Green Hours & Frilensăr, București

Durata: 1 h 15 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

18.00 Teatrul Mic

Deșteptarea primăverii de Frank Wedekind

Traducerea: Victor Scoradeț

Adaptarea, regia și scenografia: Vlad Cristache

Produs de: Teatrul Mic, București

Durata: 3 h 30 min cu pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

18.00 Teatrul Nottara

Sala „George Constantin”

Iubirea la oameni de Dmitri Bogoslavski

Traducerea: Raluca Rădulescu

Regia: Evghenia Berkovici

Scenografia: Ksenia Sorokina

Produs de: Teatrul „Nottara”, București

Durata: 2 h 10 min cu pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

20.00 ARCUB – Hanul Gabroveni

Sala Mare

Artists Talk

Un spectacol de Gianina Cărbunariu

Scenografia: Dorothee Curio

Produs de: ARCUB – Centrul Cultural al municipiului București

Co-producător: Asociația Piese Refractare

Cu sprijinul: Institutului Goethe, Ambasadei Franței la București și Institutului Francez

Durata: 1 h 45 min fără pauză

Spectacol în limba română, engleză și franceză

21.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

Procesul, după Franz Kafka

Traducerea: Gellu Naum

Dramatizarea: Mihaela Panainte și Daniel Ilea

Regia: Mihaela Panainte

Scenografia: Helmut Stürmer

Produs de: Teatrul Național „Lucian Blaga” Cluj-Napoca

Durata: 1 h 30 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

22.00 Teatrul ACT

O intervenție de Mike Bartlett

Traducerea: Ionuț Grama

Regia: Radu Iacoban

Scenografia: Cezarina Iulia Popescu

Produs de: Teatrul ACT, București

Durata: 1 h 30 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

Duminică, 22 octombrie

18.00 Teatrul Bulandra

Sala „Toma Caragiu”

Macbeth de William Shakespeare

Traducerea: Horia Gârbea

Dramaturgia: Daniel Pribyl

Regia: Michal Docekal

Decorul: Martin Chocholousek

Costumele: Hana Fischerova

Produs de: Teatrul „Lucia Sturdza Bulandra” București

Durata: 2 h 30 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 12 ani

18.00 Teatrul Excelsior

Our Ladies of perpetual Succour

(Fecioarele noastre grabnic ajutătoare) de Lee Hall

După romanul „Sopranele” de Alan Warner

Traducerea și adaptarea: Carmen Stanciu

Regia și coregrafia: Răzvan Mazilu

Scenografia: Romana Țopescu și Dragoș Trăistaru

Produs de: Teatrul Excelsior, București

Durata: 2 h 20 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

Pasărea retro se lovește de bloc și cade pe asfaltul fierbinte

Scenariul și regia: Radu Afrim

Scenografia: Irina Moscu

Produs de: Teatrul Național Târgu-Mureș – Compania „Tompa Miklós”

Durata: 3 h 10 min cu pauză

Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză

18.00 și 21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

Rambuku de Jon Fosse

Traducerea: Daria Ioan

Adaptarea: Anca Măniuțiu

Regia: Mihai Măniuțiu

Decoruri: Adrian Damian

Costumele: Luiza Enescu

Produs de: Teatrul Național „Mihai Eminescu” din Timișoara

Durata: 1 h **10** min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 18 ani

19.00 Teatrul Nottara

Sala „George Constantin”

Iubirea la oameni de Dmitri Bogoslavski

Traducerea: Raluca Rădulescu

Regia: Evghenia Berkovici

Scenografia: Ksenia Sorokina

Produs de: Teatrul „Nottara”, București

Durata: 2 h 10 min cu pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

20.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

Procesul, după Franz Kafka

Traducerea: Gellu Naum

Dramatizarea: Mihaela Panainte și Daniel Ilea

Regia: Mihaela Panainte

Scenografia: Helmut Stürmer

Produs de: Teatrul Național „Lucian Blaga” Cluj-Napoca

Durata: 1 h 30 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Atelier

O mie de motive, după „Every Brilliant Thing” de Duncan Macmillan

Traducerea și adaptarea: Horia Suru și Florin Piersic Jr.

Regia: Horia Suru

One man show Florin Piersic Jr.

Produs de: POINT – Cultural Hub, București

Durata: 1 h 40 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

22.00 **ARCUB – Hanul Gabroveni**

Sala Mare

București. Instalație umană

Un spectacol *devised* de: Nicholas Cațianis, Irina Crăiță-Mândră, Andu Dumitrescu, Florin Fieroiu, Ada Galeș, Dumitru Georgescu, Flavia Giurgiu, Vlaicu Golcea, Denis Hanganu, Ada Lupu, Ilinca Manolache, Ioana Marchidan, Dana Marineci, Radu-Alexandru Nica, Ciprian Nicula

Dramaturgia: Ada Lupu, Florin Fieroiu, Radu-Alexandru Nica

Un spectacol coordonat de: Radu-Alexandru Nica

După un concept de: Florin Fieroiu

Produs de: ARCUB – Centrul Cultural al municipiului București

Durata: 1 h 05 min fără pauză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

Spectacol cu traducere în limba engleză

22.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

Dorian

Conceptul regia și coregrafia: Oana Răsuceanu

Video: Iulia Rugină, Dan Adrian Ionescu, Mizdan și Adrian Câmpean

Decorul: Dan Adrian Ionescu

One man show George Albert Costea

Produs de: Asociația Culturală Control N, București

Durata: 1 h fără pauză

Spectacol de dans contemporan

Nerecomandat persoanelor sub 10 ani

Luni, 23 octombrie

18.00 și 21.00 Teatrul ACT

N-ai tu treabă! de Cătălin Ștefănescu

După „Dănilă Prepeleac” de Ion Creangă

Regia: Alexandru Dabija

Produs de: Teatrul ACT, București

Durata: 1 h 20 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 12 ani

18.00 Teatrul Mic

Karamazovii de Horia Lovinescu și Dan Micu

După romanul „Frații Karamazov” de F.M. Dostoievski

Adaptarea și regia: Nona Ciobanu

Scenografia: Peter Košir și Nona Ciobanu

Costumele: Doina Levintza

Produs de: Teatrul Mic, București

Durata: 3 h 15 min cu pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

Regele Lear de William Shakespeare

Regia și scenografia: David Doiashvili

Costumele: Liliana Cenean

Produs de: Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Durata: 3 h 30 min cu pauză

18.00 și 21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mică

Playlist de C.C. Buricea-Mlinarcic

Regia și scenografia: Tudor Lucanu

Produs de: Teatrul Național „Lucian Blaga” Cluj-Napoca

Durata: 1 h 30 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 14 ani

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

Improvizația de la Versailles sau casa maimuțelor, după Molière

Dramaturgia: Sényi Fanni

Regia: Sardar Tagirovsky

Decorul: Judit Dobre Kóthay

Costumele: Bajkó Blanka-Alíz

Produs de: Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” Timișoara

Durata: 3 h cu două pauze

Spectacol în limba maghiară cu traducere în limba română și engleză

20.00 Teatrelli – CREART

Scrisori de dragoste de A.R. Gurney

Un spectacol de Mircea Cornișteanu

Produs de: Teatrelli – CREART (Centrul de Creație, Artă și Tradiție al Municipiului București)

Durata: 1 h 30 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

Rosmersholm de Henrik Ibsen

Adaptarea, regia și light design-ul: Andriy Zholdak

Scenografia: Andriy Zholdak și Daniel Zholdak

Produs de: Teatrul Maghiar de Stat Cluj

Durata: 3 h 30 min cu pauză

Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

20.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

Dorian

Conceptul regia și coregrafia: Oana Răsuceanu

Video: Iulia Rugină, Dan Adrian Ionescu, Mizdan și Adrian Câmpean

Decorul: Dan Adrian Ionescu

One man show George Albert Costea

Produs de: Asociația Culturală Control N, București

Durata: 1 h fără pauză

Spectacol de dans contemporan

Nerecomandat persoanelor sub 10 ani

22.00 Teatrul de Artă

O femeie singură de Dario Fo și Franca Rame

Traducerea: Daniel Grigore-Simion și Andreea Bibiri

Regia: Daniel Grigore-Simion

Decorul: Adrian Pitica

Costumele: Daniel Grigore-Simion și Andreea Bibiri

One woman show Andreea Bibiri

Produs de: Teatrul de Artă București

Durata: 1 h fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

22.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Atelier

Rug

După romanul lui György Dragomán

Traducerea: Elise Wilk

Regia: Armin Petras

Decorul: Olaf Attmann

Costumele: Katja Strohschneider

Produs de: Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu

Co-producători: Schauspiel Stuttgart, Staatsschauspiel Dresden, Vígszínház

Durata: 1 h 40 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 12 ani

Marți, 24 octombrie

18.00 Teatrul de Comedie

Sala Studio

Kimberly de David Lindsay-Abaire

Traducerea și regia: Andreea Vulpe

Scenografia: Cristina Milea

Produs de: Teatrul de Comedie București

Durata: 2 h 15 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

În adâncuri de Maxim Gorki

Traducerea: Annamária Radnai

Dramaturgia: Visky András

Regia: Yuri Kordonsky

Scenografia: Dragoș Buhagiar

Produs de: Teatrul Maghiar de Stat Cluj

Durata: 3 h 15 min cu pauză

Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Atelier

Rug

După romanul lui György Dragomán

Traducerea: Elise Wilk

Regia: Armin Petras

Decorul: Olaf Attmann

Costumele: Katja Strohschneider

Produs de: Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu

Co-producători: Schauspiel Stuttgart, Staatsschauspiel Dresden, Vígszínház

Durata: 1 h 40 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 12 ani

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

Improvizația de la Versailles sau casa maimuțelor, după Molière

Dramaturgia: Sényi Fanni

Regia: Sardar Tagirovsky

Decorul: Judit Dobro Kóthay

Costumele: Bajkó Blanka-Alíz

Produs de: Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” Timișoara

Durata: 3 h cu două pauze

Spectacol în limba maghiară cu traducere în limba română și engleză

18.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

Jurnalul lui Robinson Crusoe

Un musical după *Insula* de Gellu Naum

Dramaturgia: Anca Măniuțiu

Regia: Mihai Măniuțiu

Cântecele: Ada Milea

Decorul: Adrian Damian

Costumele: Andrada Chiriac

Produs de: Teatrul Odeon, București

Durata: 1 h 15 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat copiilor sub 8 ani

20.00 Teatrul Bulandra

Sala „Toma Caragiu”

Incendii de Wajdi Mouawad

Traducerea: Zeno Fodor

Regia: Irina Alexandra Banea

Scenografia: Vladimir Iuganu

Produs de: Teatrul „Lucia Sturdza Bulandra” București

Durata: 2 h 20 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 12 ani

21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

Cafeneaua Pirandello

Scenariul dramatic: Anca Măniuțiu după texte de Luigi Pirandello

Regia: Mihai Măniuțiu

Coregrafia: Andrea Gavrilu

Decorul: Adrian Damian

Costumele: Luiza Enescu

Produs de: Teatrul „Regina Maria” Oradea

Durata: 1 h 20 min fără pauză

22.00 **LINOTIP – Centru Independent Coregrafic**

BABEL

Conceptul, dramaturgia și coregrafia: Arcadie Rusu

Scenografia și light design-ul: Hermina Stănciulescu

Produs de: LINOTIP – Centru Independent Coregrafic

În parteneriat cu CNDB – Centrul Național al Dansului București

Durata: 1 h fără pauză

Spectacol de teatru coregrafic

Miercuri, 25 octombrie

18.00 Teatrul de Comedie

Sala Studio

Kimberly de David Lindsay-Abaire

Traducerea și regia: Andreea Vulpe

Scenografia: Cristina Milea

Produs de: Teatrul de Comedie București

Durata: 2 h 15 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

18.00 **LINOTIP – Centru Independent Coregrafic**

BABEL

Conceptul, dramaturgia și coregrafia: Arcadie Rusu

Scenografia și light design-ul: Hermina Stănciulescu

Produs de: LINOTIP – Centru Independent Coregrafic

În parteneriat cu CNDB – Centrul Național al Dansului București

Durata: 1 h fără pauză

Spectacol de teatru coregrafic

18.00 Teatrul Metropolis

Sala Mare

Și negru și alb și gri

Textul și regia: Mimi Brănescu

Scenografia: Nina Brumușilă

Produs de: Teatrul Metropolis, București

Durata: 2 h fără pauză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

În adâncuri de Maxim Gorki

Traducerea: Annamária Radnai

Dramaturgia: Visky András

Regia: Yuri Kordonsky

Scenografia: Dragoș Buhagiar

Produs de: Teatrul Maghiar de Stat Cluj

Durata: 3 h 15 min cu pauză

Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

Angajare de clovn de Matei Vișniec

Regia: Ion Caramitru

Decorul: Florilena Popescu Fărcășanu

Costumele: Liliana Cenean

Produs de: Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Durata: 2 h 15 min cu pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

20.00 Teatrul Nottara

Sala „George Constantin”

Iarna de Jon Fosse

Traducerea: Carmen Vioreanu

Adaptarea scenică: Anca Măniuțiu

Regia: Mihai Măniuțiu

Scenografia: Adrian Damian

Producător: Teatrul „Nottara” București

Durata: 1 h 10 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

20.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

Prințul nefericit („La Double Inconstance”)

de **Pierre Carlet de Chamblain de Marivaux**

Traducerea: Sabrina Iașchevici

Adaptarea și regia: Sânziana Stoican

Scenografia: Valentin Vârlan

Produs de: Teatrul „Maria Filotti” Brăila

Durata: 3 h 10 min cu pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 14 ani

21.00 Teatrul Bulandra

Sala „Liviu Ciulei”

Cabaretul dada de Matei Vișniec

Adaptarea textului și regia: Anca Bradu

Costumele: Andra Bădulescu Vișniec

Decorul: Doru Păcuraru

Producător: Teatrul „Regina Maria” Oradea

Durata: 1 h 50 min fără pauză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

22.00 Spice Pub&Club

Rocky horror show de Richard O’Brian

Traducerea: Peca Ștefan

Regia: Cosmin Chivu

Scenografia: Alin Gavrilă

Produs de: Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu

Co-producători: InterArt Group și Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu

Durata: 1 h 30 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

22.00 Teatrul Mic

Familia fără zahăr

Texte de: Mihaela Michailov

Regia: Radu Apostol

Scenografia: Arh. Gabi Albu

Produs de: Teatrul Mic București în parteneriat cu Centrul de Teatru Educațional REPLIKA, București

Durata: 1 h 50 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 14 ani

Joi, 26 octombrie

17.00 și 21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

Bulgakov 17 (după „Maestrul și Margareta”)

Dramatizarea și adaptarea scenică: Zsolt Benedek și Roxana Marian

Regia: László Bocsárdi

Decorul: József Bartha

Costumele: Zsuzsánna Cs. Kiss

Produs de: Teatrul Național Târgu-Mureș – Compania „Liviu Rebreanu”

Durata: 3 h fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 14 ani

18.00 Teatrul Bulandra

Sala „Liviu Ciulei”

Cabaretul dada de Matei Vișniec

Adaptarea textului și regia: Anca Bradu

Costumele: Andra Bădulescu Vișniec

Decorul: Doru Păcuraru

Producător: Teatrul „Regina Maria” Oradea

Durata: 1 h 50 min fără pauză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

Deșteptarea primăverii de Frank Wedekind

Regia: Charles Muller

Decorul: Helmut Stürmer

Costumele: Ioana Popescu

Produs de: Teatrul German de Stat Timișoara

Durata: 2 h fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 15 ani

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

No man`s land de Danis Tanović

Traducerea: Andrei Marinescu

Adaptarea, regia și ilustrația muzicală: Alexander Morfov

Decorul: Nikola Toromanov

Costumele: Andrada Chiriac

Produs de: Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Durata: 2 h fără pauză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

20.30 Teatrul Mic

Familia fără zahăr

Texte de: Mihaela Michailov

Regia: Radu Apostol

Scenografia: Arh. Gabi Albu

Produs de: Teatrul Mic București în parteneriat cu Centrul de Teatru Educațional REPLIKA, București

Durata: 1 h 50 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 14 ani

20.30 Teatrul Nottara
Sala „George Constantin”
Iarna de Jon Fosse
Traducerea: Carmen Vioreanu
Adaptarea scenică: Anca Măniuțiu
Regia: Mihai Măniuțiu
Scenografia: Adrian Damian
Producător: Teatrul „Nottara” București
Durata: 1 h 10 min fără pauză
Spectacol cu traducere în limba engleză

21.00 Teatrul Metropolis
Sala Mare
Și negru și alb și gri
Textul și regia: Mimi Brănescu
Scenografia: Nina Brumușilă
Produs de: Teatrul Metropolis, București
Durata: 2 h fără pauză
Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

21.00 Teatrul Odeon
Sala Studio
Iubirea la oameni de Dmitri Bogoslavski
Traducerea: Raluca Rădulescu
Regia Vlad Massaci
Scenografia: Andu Dumitrescu
Produs de: Teatrul Clasic „Ioan Slavici” Arad
Durata: 2 h fără pauză
Spectacol cu traducere în limba engleză
Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

19.00 Spice Pub&Club
Rocky horror show de Richard O’Brian
Traducerea: Peca Ștefan
Regia: Cosmin Chivu
Scenografia: Alin Gavrilă
Produs de: Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu
Co-producători: InterArt Group și Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu
Durata: 1 h 30 min fără pauză
Spectacol cu traducere în limba engleză
Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

Vineri, 27 octombrie

17.00 și 20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București
Sala Mare

Măcelăria lui Iov de Fausto Paravidino

Regia: Radu Afrim

Scenografia: Irina Moscu

Produs de: Teatrul Național „Vasile Alecsandri” Iași

Durata: 2 h 10 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

18.00 Teatrul de Artă

O femeie singură de Dario Fo și Franca Rame

Traducerea: Daniel Grigore-Simion și Andreea Bibiri

Regia: Daniel Grigore-Simion

Decorul: Adrian Pitica

Costumele: Daniel Grigore-Simion și Andreea Bibiri

One woman show Andreea Bibiri

Produs de: Teatrul de Artă București

Durata: 1 h fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

18.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

Iubirea la oameni de Dmitri Bogoslavski

Traducerea: Raluca Rădulescu

Regia Vlad Massaci

Scenografia: Andu Dumitrescu

Produs de: Teatrul Clasic „Ioan Slavici” Arad

Durata: 2 h fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

18.00 și 21.00 Teatrul Bulandra

Sala „Liviu Ciulei”

Familii

Un spectacol de: Eugen Jebeleanu

Scenografia: Velica Panduru

Produs de: Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu

Co-producători: Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu – Facultatea de Litere și Arte,
Departamentul de Artă Teatrală și Centrul de Cercetări Avansate în Domeniul Artelor
Spectacolului

Durata: 1 h 30 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 14 ani

18.00 și 21.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

Războiul nu a început încă de Mikhail Durnenkov

Traducerea: Raluca Rădulescu

Regia: Bobi Pricop

Decorul: Adrian Damian

Costumele: Corina Boboc

Produs de: Teatrul „Toma Caragiu” Ploiești

Durata: 1h 20 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 14 ani

20.00 Teatrul Bulandra

Sala „Toma Caragiu”

A treisprezecea noapte

Spectacol aniversar Nicu Alifantis

Produs de: Festivalul Național de Teatru

20.00 Teatrul Excelsior

#EmojiPlay

Un spectacol de teatru coregrafic de: Gigi Căciuleanu

Scenografia video și animația: Les Ateliers Nomade

Costumele: Corina Boboc

Producător: Teatrul Excelsior în parteneriat cu “Gigi Căciuleanu Romania Dance Company”,
București

Durata: 1 h fără pauză

Spectacol în limba română și engleză

Nerecomandat persoanelor sub 12 ani

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Atelier

Umbre de Marilia Samper

Traducerea: Florin Galiș și Iunia Mircescu

Regia, scenografia, ilustrația muzicală și lighting design-ul: Vlad Cristache

Produs de: Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Durata: 2 h 15 min fără pauză

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

Deșteptarea primăverii de Frank Wedekind

Regia: Charles Muller

Decorul: Helmut Stürmer

Costumele: Ioana Popescu

Produs de: Teatrul German de Stat Timișoara

Durata: 2 h fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 15 an

21.00 **Centrul de Teatru Educațional Replika**

Rovegan

Textul și regia: Catinca Drăgănescu

Produs de: Asociația ARENA și Centrul de Teatru Educațional Replika, București

Durata: 2 h fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 12 ani

Sâmbătă, 28 octombrie

17.00 și 19.30 Teatrul Nottara

Sala „George Constantin”

Jurnal de România. Sfântu Gheorghe

Scenariul și regia: Carmen Lidia Vidu

Scenografia: Raluca Alexandrescu

Producător: Teatrul „Andrei Mureșanu” Sfântu-Gheorghe

Durata: 1 h fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză și maghiară

Nerecomandat persoanelor sub 10 ani

17.00 **Centrul de Teatru Educațional Replika**

Rovegan

Textul și regia: Catinca Drăgănescu

Produs de: Asociația ARENA și Centrul de Teatru Educațional Replika, București

Durata: 2 h fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 12 ani

18.00 Teatrul Metropolis

Sala Amfiteatru

Amadeus de Peter Shaffer

Traducerea: Adrian Solomon

Direcția de scenă: Victor Ioan Frunză

Decorul și costumele: Adriana Grand

Produs de: Teatrul Metropolis București

Durata: 2 h 30 min cu pauză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

Aniversare de Harold Pinter

Traducerea și dramaturgia: Csongor Czegő

Regia: Alexandru Dabija

Producător: Teatrul „Tamási Áron” Sfântu-Gheorghe

Durata: 1 h 10 min fără pauză

Spectacol în limba maghiară cu traducere în limba română

Nerecomandat persoanelor sub 15 ani

20.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

Camera mea frigorifică de Joël Pommerat

Traducerea: Forgách András

Regia: Theodor Cristian Popescu

Scenografia: Irina Moscu

Producător: Teatrul „Szigligeti” din Oradea

Durata: 2 h 40 min cu pauză

Spectacol în limba maghiară cu traducere în limba română și limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 14 ani

21.30 **ARCUB – Hanul Gabroveni**

Sala Mare

București. Instalație umană

Un spectacol *devised* de: Nicholas Cațianis, Irina Crăiță-Mândră, Andu Dumitrescu, Florin Fieroiu, Ada Galeș, Dumitru Georgescu, Flavia Giurgiu, Vlaicu Golcea, Denis Hanganu, Ada Lupu, Ilinca Manolache, Ioana Marchidan, Dana Marineci, Radu-Alexandru Nica, Ciprian Nicula

Dramaturgia: Ada Lupu, Florin Fieroiu, Radu-Alexandru Nica

Un spectacol coordonat de: Radu-Alexandru Nica

După un concept de: Florin Fieroiu

Produs de: ARCUB – Centrul Cultural al municipiului București

Durata: 1 h 05 min fără pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

22.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

Pe jumătate cântec

Un spectacol de: Crista Bilciu

One woman show Anda Saltelechi

Producător: Teatrul de Foc București

Durata: 1 h 10 min fără pauză

Nerecomandat persoanelor sub 14 ani

Duminică, 29 octombrie

18.00 Teatrul Metropolis

Sala Amfiteatru

Amadeus de Peter Shaffer

Traducerea: Adrian Solomon

Direcția de scenă: Victor Ioan Frunză

Decorul și costumele: Adriana Grand

Produs de: Teatrul Metropolis București

Durata: 2 h 30 min cu pauză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București
Sala Mare

Dacă am gândi cu voce tare de Adnan Lugonić

Regia: Radu Afrim

Decorul: Vanda Maria Sturdza

Costumele: Lia Dogaru

Producător: Teatrul Național „Marin Sorescu” Craiova

Durata: 2 h 45 min cu pauză

Spectacol cu traducere în limba engleză

Nerecomandat persoanelor sub 16 ani

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București
Sala Studio

Romeo și Julieta de Serghei Prokofiev

după William Shakespeare

Coregrafia: Angelin Preljocaj

Scenografia: Enki Bilal

Costumele: Enki Bilal, Angelin Preljocaj

Durata: 1 h 30 min fără pauză

Producător: Compania Ballet Preljocaj, Franța

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București
Sala Pictură

Aniversare de Harold Pinter

Traducerea și dramaturgia: Csongor Czegő

Regia: Alexandru Dabija

Producător: Teatrul „Tamási Áron” Sfântu-Gheorghe

Durata: 1 h 10 min fără pauză

Spectacol în limba maghiară cu traducere în limba română

Nerecomandat persoanelor sub 15 ani

21.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

Pe jumătate cântec

Un spectacol de: Crista Bilciu

One woman show Anda Saltelechi

Producător: Teatrul de Foc București

Durata: 1 h 10 min fără pauză

Nerecomandat persoanelor sub 14 ani

Luni, 30 octombrie

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

Să trăiești orice ar fi (Barbara) / **Vaille Que Vivre (Barbara)**

Textele și muzica: Barbara

Light Design: Éric Soyer

Colaborare artistică: Vincent Huguet & Chris Gandois

Aranjamentul muzical: Alexandre Tharaud

Produs de: Les Visiteurs du soir

În co-producție cu: L'Onde Théâtre Centre d'art de Vélizy-Villacoublay

Cu participarea: Yamaha Music Europe

Durata: 1 h 30 min fără pauză